

DECRET DAL PRESIDENT DE ZONTE dai 25 di Otubar dal 1996, n. 0392/Pres.

Leç regionâl dai 22 di Març dal 1996, n. 15 Adozion de grafie uficiâl de lenghe furlane.

IL PRESIDENT DE ZONTE REGIONÂL

VIODÛT l'articul 13 de leç regionâl dai 22 di Març dal 1996, n. 15, relatîf ae "Grafie uficiâl de lenghe furlane";

VIODÛT l'articul 13, come 2, de leç regionâl n. 15/1996 che al fisse tant che criteri fundamentâl pes sieltis de grafie uficiâl de lenghe furlane la coerence sistemiche, ven a stâi il minim des eccezions;

VIODÛT l'articul 13, come 6, de leç regionâl n. 15/1996 che al rimande ae Comission sientifiche previodude dal come 4 dal stes articul il dovê di proponi soluzions univochis aes divergjencis residuis tra la grafie de Societât Filologjiche Furlane e la "grafie unitarie normalizade" individuade de Provincie di Udin su la fonde de delibare consiliâr n. 226 dai 15 di Lui dal 1986;

TIGNÛT CONT che la ratio dal articul 13 de leç regionâl n. 15/1996, che e risulte des voris preparativis de leç, e je chê di tignî tant che fonde de individuazion de grafie uficiâl la esistence di une grafie tradizional dal furlan, chê de Societât Filologjiche Furlane, cirint di dâi plui coerence sistemiche, tignint ancje cont che za la Provincie di Udin, par mieç di une sô comission di esperts, e veve proponût une revision di chê grafie par dâi plui coerence e funzionalitât, metint adun la "grafie unitarie normalizade", che e je une evoluzion de grafie tradizional tal sens che i veve dât une coerence sistemiche plui grande.

VIODÛT che il procediment previodût de leç regionâl n. 15/1996 par individuâ la grafie uficiâl de lenghe furlane al previôt une siele di soluzions validis dal pont di viste sientific par rindi plui coerente pussibile la grafie de Societât Filologjiche Furlane cul vincu che in ducj i câs (la plui part) là che cheste grafie e concuarde cu la "grafie unitarie normalizade" la soluzion e je considerade di sodisfazion e no pues jessi modificade, invezit tai pôcs câs là che e je une discordance si cîr une soluzion buine di incressi la coerence sistemiche, sintude la comission sientifiche previodude dal articul 13 de leç regionâl n. 15/1996 che e à di pronunziâsi su lis divergjencis residuis e dove su chês (articul 13, come 6);

VIODÛT che daûr dal libri di Aldo Moretti "Grafia della Lingua Friulana", publicât de Societât Filologjiche Furlane (Udin, 1993) lis divergjencis residuis jenfri lis dôs grafiis a son chestis (pagjinis 15-17):

- a) lis prepalatâls sordis e sonoris: dutis e dôs lis grafiis a doprin il digram dal Marchetti *cj* e *gj*, ma la grafie unitarie normalizade e considere chescj digrams tant che consonantics pûrs, si che:
 - e zonte une *i* se no ven dopo di une vocâl diverse;
 - e lasse il digram intat se al è scuvier a fin di peraule;
- b) la palatâl sorde denant di *a*, *o*, *u*, o scuvier in fin di vôs e ven rindude cun *ç* te "grafie unitarie normalizade", e cun *z* pe Societât Filologjiche Furlane.

- c) plurâl dai nons che a finissin in *-t* e in *-ç*. La “grafie unitarie normalizade” e zonte une *-s* (par coerence morfologjiche cu la regule gjenerâl pe formazion dal plurâl). Duncje (par coerence fonetiche) no cumbine il digram risultant *ts* (africade dentâl sorde) intun *z* nancje se chest al è presint a inizi o in cuarp di peraule, come che e fâs (in ducj i câs) la Societât Filologjiche Furlane;
- d) la letare *q* e je sostituide cun *c* te “grafie unitarie normalizade”, fûr che pai vocabui foescj;
- e) te “grafie unitarie normalizade” la letare *z* e rapresente la palatâl sorde in ogni câs (rindude cun *z* o ben *'z* de Societât Filologjiche Furlane se e je denant di *a, o, u*, e cun *g* denant di *e e î*). La letare *z* e rapresente ancje il sun africât dentâl sonôr (come te grafie de Societât Filologjiche Furlane).;

VIODUDE la relazion de comission scientifiche daûr dal articol 13, come 4, de leç regionâl n. 15/1996, istituide cun D.P.G.R. n. 0316 dai 10 di Setembar dal 1996;

CJAPÂT AT che la Comission scientifiche e concuarde su la individuazion des divergencis residuis sore specificade jenfri lis dôs grafiis di riferiment;

STANT che la divergence rispjet al ûs de letare *q* no esist plui, parcè che la Societât Filologjiche Furlane e à acetât la propueste di eliminâ cheste letare dal ûs comun (viôt il libri di Moretti a pagj. 39) e che cheste soluzion e je ancje raccomandade de Comission scientifiche;

VIODÛT che pe divergence sub a) la Comission scientifiche e racomande la soluzion de “grafie unitarie normalizade” parcè che e risulde plui coerente;

DECIDÛT di dâ acet a cheste raccomandazion;

VIODÛT che pe divergence sub b) la Comission scientifiche e à miôr la soluzion de “grafie unitarie normalizade” *ç* in fin di peraule, zontant une tierce soluzion (il digram *ci*) denant di *a, o, u*;

TIGNÛT CONT che la coerence sistemiche e domande, dapardut là che al è pussibil, di vê dome un segn par ogni foneme e che duncje (come che al sucêt pai doi sistemis grafics di base) il stes segn al à di rindi la palatâl sorde sedi denant des vocâls *a, o, u*, che in fin di peraule;

DECIDÛT duncje di dâ acet in maniere parziâl al sugjeriment de Comission scientifiche, sielzint *ç* par ducj i doi i câs par che e sedi mantignude la ratio de leç;

STANT che pal plurâl dai non che a finissin cun *-t* la Comission scientifiche e zonte *s* par coerence morfologjiche;

STANT che pe africade dentâl sorde in dutis chês altris posizions la Comission scientifiche e propon la soluzion *z* ma e ricognòs in maniere esplicite che cheste sielte e je in deroghe al criteri di coerence che al contrari al sburtarès pal mantigniment dal digram *ts*;

DECIDÛT di no fâ buine la deroghe proponude parcè che e sarès in violazion dal articol 13, come 2, de leç regionâl n. 15/1996;

DECIDÛT di mantignî il digram *-çs* pal plurâl dai nons che a finissin in *-ç* par aplicâ il stes principi di coerence morfologjiche doprât pai finâi in *-t* e ancje par evitâ ambiguitâts tal plurâl di peraulis diversis;

DECIDÛT che in cont de divergience sub e) (palatâl sonore) la soluzion de “grafie unitarie normalizade” e realize ad implen il principi de coerence sistemiche stant che e rint il sun cu la letare z in ogni câs, al puest de molteplicitât di segns grafics doprât di chês altris grafiis in situazions diviersis (che, par altri, a doprin z te plui part dai câs);

RILEVÂT che par dutis lis divergencis esaminadis che a restin la soluzion plui coerente e je chê proponude de “grafie unitarie normalizade”, ancje in graciis des considerazions furnidis des voris de Comission sientifiche specificade te leç regionâl 15/1996;

VIODÛT l’articul 16, come 2, de leç regionâl 15/1996;

VIODÛT l’articul 13, comis 3 e 7, de leç regionâl 15/1996;

AL DECRETE

1. E je adotade tant che grafie uficiâl de lenghe furlane la “grafie unitarie normalizade” individuade de Provincie di Udin su la fonde de delibare consiliâr n. 226 dai 15 di Lui dal 1986.
2. Il Comitât sientific dal Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlane al sorintint al procès di metude in vore pe grafie unitarie daûr di chest decret.
3. Chest decret al sarà publicât sul Boletin Uficiâl de Region autonome Friûl-Vignesie Julie Triest, ai 25 di Otubar dal 1996

CECOTTI